

BUDAYA DALAM BUKU AJAR BAHASA INGGRIS SMA/MA
(Penelitian Analisis Isi Kualitatif Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA)



Moh. Nur Arifin
Ilmu Pendidikan Bahasa
7317110571

Disertasi ini Ditulis untuk Memenuhi sebagian Persyaratan
Mendapatkan Gelar Doktor

PASCASARJANA
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
2020

**PERSETUJUAN PANITIA UJIAN DIPERSYARATKAN UNTUK UJIAN
TERBUKA DISERTASI / PROMOSI DOKTOR**

Promotor

Co-Promotor



Prof. Dr. Emzir, M.Pd.



Prof. Dr. Sabarti Akhadiah

Tanggal: 13 Agustus 2020

Tanggal : 14 Agustus 2020


Nama

Dr. Komaruddin, M.Si
(Ketua)¹



26 - 08 - 2020

Prof. Dr. Nadiroh, M.Pd.
(Sekretaris)²



24 - 08 - 2020

Nama : **Moh Nur Arifin**

No. Registrasi : 7317110571

Tanggal Ujian :

¹) Rektor Universitas Negeri Jakarta

²) Direktur Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta

**PERSETUJUAN HASIL PERBAIKAN DISERTASI
SETELAH UJIAN TERTUTUP**

No.	Nama	Tanda Tangan	Tanggal
1.	Prof. Dr. Nadiroh, M.Pd. (Ketua)		24 Agustus 2020
1.	Dr. Ninuk Lustyantie, M.Pd. (Sekretaris)		19 Agustus 2020
2.	Prof. Dr. Emzir, M.Pd (Promotor)		13 Agustus 2020
3.	Prof. Dr. Sabarti Akhadiah (Kopromotor)		14 Agustus 2020
4.	Dr. Ifan Iskandar, M.Hum (Penguji)		14 Agustus 2020
5.	Prof. I Wayan Dirgayasa (Penguji Luar)		18 Agustus 2020

CULTURE IN THE ENGLISH TEXTBOOKS OF SMA

Abstract

The research aims to find out the cultural elements in the four English Foreign Language (EFL) textbooks of SMA written by Indonesian authors. The data were collected from the four English textbooks; a) *Interlanguage*, b) *Look Ahead*, c) *Bahasa Inggris KTSP*, and d) *Bahasa Inggris K13*. The researcher uses content analysis method to have the comprehensive understanding about the cultural elements of either English Native Language (ENL), English Second Language (ESL) or English Foreign Language (EFL) speakers, the categories and the themes of cultures as well as to know the pragmatic aspects and, the cultural introduction in those books.

The research finds that the integrated cultures in the textbooks are classified into the ENL speakers' cultures (47.8%), the ESL speakers' cultures (14.3%), and the EFL speakers' cultures (39.2%). There are three categories of the cultural domain in the textbooks, namely are *knowledge*, *behaviours*, and *artefact*. The research also finds that there are six themes of cultures, namely *social*, *economy*, *geography*, *entertainment*, *politic*, and *tourism*. Besides, the books have two types of technique of introducing target language cultures, namely direct introduction and indirect introduction. They have the pragmatic aspects of English teaching, including *speech act* or *language function*, *metapragmatic information*, and *contextual variables*.

Finally, the research concludes that the four EFL textbooks of SMA provide not only learning experiences about syntax and semantics but also culture of speakers of either ENL, ESL or EFL as both knowledge and instruction media. The books also provide technique of introducing cultures of both *direct* and *indirect* as well as develop students' communicative competencies, including *speech act* or *language use*, *pragmatic function* and *contextual variables*.

Keywords : *English Textbook, Culture, EFL learning*

BUDAYA DALAM BUKU AJAR BAHASA INGGRIS SMA

Abstrak

Penelitian ini bertujuan menemukan budaya dalam empat buku ajar Bahasa Inggris SMA karya penulis Indonesia. Data dikumpulkan dari empat buku ajar Bahasa Inggris; a) *Interlanguage*, b) *Look Ahead*, c) *Bahasa Inggris KTSP* dan d) *Bahasa Inggris K13*. Peneliti menggunakan metode analisis isi untuk memperoleh pemahaman mendalam tentang unsur-unsur budaya Penutur Asli Bahasa Inggris, Penutur Bahasa Kedua, dan unsur budaya Penutur Asing. Selain itu, penelitian juga bertujuan untuk memperoleh pemahaman mendalam tentang kategorisasi domain budaya, tema-tema budaya, pendekatan pengenalan budaya dan aspek pragmatik dalam keempat buku ajar tersebut.

Temuan penelitian menunjukkan tiga tipe budaya yang terintegrasi dalam buku ajar yaitu budaya penutur penutur asli Bahasa Inggris (47.8%), budaya penutur kedua (14.3%) dan budaya penutur asing (39.2%) dan tiga jenis kategori domain budaya dalam keempat buku ajar Bahasa Inggris tersebut yaitu *knowledge*, *behaviours*, dan *artefacts*. Penelitian juga menemukan enam tema budaya dalam buku-buku teks tersebut, yaitu sosial, ekonomi, geografis, hiburan, politik, dan tema wisata. Selain itu, buku juga memuat teknik pengenalan budaya dan aspek pragmatik dalam pengajaran Bahasa Inggris.

Penelitian menyimpulkan bahwa keempat buku Bahasa Inggris SMA memuat materi ajar yang mengembangkan keterampilan siswa tidak hanya pada aspek sintaksis dan semantis tetapi juga pemahaman budaya penutur *ENL*, *ESL* dan *EFL* baik sebagai pengetahuan maupun sebagai media pembelajaran. Buku-buku tersebut juga memuat teknik pengenalan budaya melalui buku ajar dan materi pengembangan kompetensi komunikatif siswa meliputi *speech act*, *pragmatic function* dan *contextual variables*.

Keywords : *English Textbook, Culture, EFL learning*

LEMBAR PERNYATAAN

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Disertasi yang saya susun sebagai syarat untuk memperoleh gelar Doktor dari Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta seluruhnya merupakan hasil karya saya sendiri.

Adapun bagian-bagian tertentu dalam penulisan Disertasi yang saya kutip dan hasil karya orang lain telah dituliskan sumbernya secara jelas sesuai dengan norma, kaidah dan etika penulisan ilmiah.

Apabila di kemudian hari ditemukan seluruh atau sebagian Disertasi ini bukan hasil karya saya sendiri atau adanya plagiat dalam bagian-bagian tertentu, saya bersedia menerima sanksi pencabutan gelar akademik yang saya sandang dan sanksi-sanksi lainnya sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

Jakarta, Maret 2020



Moh Nur Arifin

KATA PENGANTAR

Segala puji bagi Allah S.W.T yang telah melimpahkan rahmat-Nya sehingga penulis mampu menyelesaikan disertasi ini. Hambatan dan kendala selalu dihadapi dengan sabar dan berserah diri kepadaNya. Berkah *ridha* dan izinNya akhirnya tugas akademik yang diajukan untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelar Doktor (S3) Program Pendidikan Bahasa, Universitas Negeri Jakarta ini mampu diselesaikan. Disertasi ini berjudul ‘Aspek Budaya dalam Buku Pelajaran Bahasa Inggris SMA/MA’.

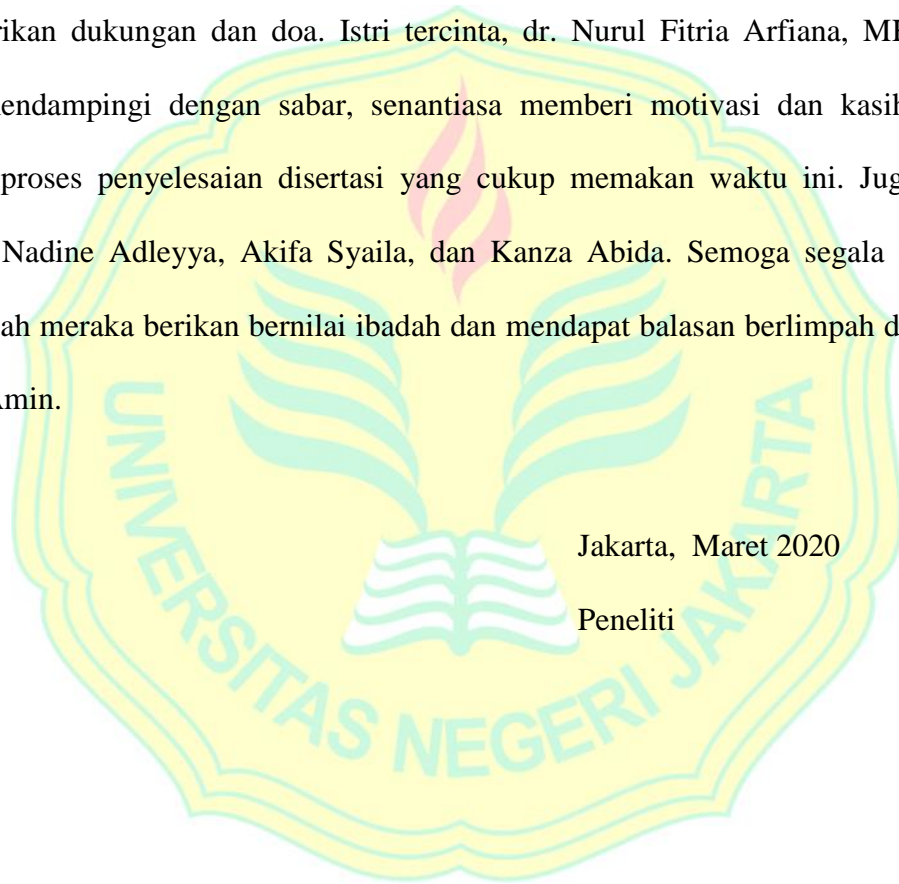
Peneliti menyadari, tanpa bantuan dan dukungan dari berbagai pihak tugas ini tidak mungkin terwujud, khususnya Prof. Dr. Emzir, M.Pd. sebagai Promotor dan Prof. Dr. Sabarti Akhadiyah sebagai co-Promotor. Oleh sebab itu, penulis sampaikan terima kasih, *fajazzakumullah khairan*, semoga Allah SWT mencatat sebagai amal kebajikan dan membalasnya berlipat ganda. Amin.

Ucapan terima kasih juga peneliti sampaikan kepada Dr Komarudin, M.Si Rektor Universitas Negeri Jakarta, Prof. Dr. Nadiroh, MPd., Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta, Dr. Ninuk Lustyantie M.Pd. selaku Kaprodi S3 Pendidikan Bahasa. Peneliti juga tidak lupa menyampaikan terima kasih kepada Prof Dr. I Wayan Dirgayasa dan Dr. Ifan Iskandar, M.Hum sebagai penguji pada Ujian Tertutup Program Doktor (S3). Dosen-dosen Program Studi Ilmu Pendidikan Bahasa Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta yang telah memberi bekal pengetahuan, teori dan konsep sebagai bahan penyusunan disertasi, Kepala Perpustakaan Pusat

Universitas Negeri Jakarta beserta stafnya, teman-teman angkatan 2011/2012 dan kawan-kawan seperjuangan yang telah membantu dan memberi semangat untuk penyelesaian disertasi ini. Kepada Rektor UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten yang telah memberi izin belajar, peneliti haturkan terima kasih. Secara khusus, kepada keluarga besar (alm.) KH Imam Mahmudi dan (alm.) Ibu Hustiatusun yang selalu memberikan dukungan dan doa. Istri tercinta, dr. Nurul Fitria Arfiana, MKK yang telah mendampingi dengan sabar, senantiasa memberi motivasi dan kasih sayang selama proses penyelesaian disertasi yang cukup memakan waktu ini. Juga, untuk ananda Nadine Adleyya, Akifa Syaila, dan Kanza Abida. Semoga segala kabaikan yang telah mereka berikan bernilai ibadah dan mendapat balasan berlimpah dari Allah SWT. Amin.

Jakarta, Maret 2020

Peneliti



Acknowledgement

Alhamdulillah, segala puji bagi Allah SWT atas segala karunia dan nikmat-Nya penulis dapat menyelesaikan disertasi yang berjudul BUDAYA DALAM BUKU AJAR BAHASA INGGRIS SMA/MA (Penelitian Analisis Isi Kualitatif Buku Teks Bahasa Inggris SMA/MA di Banten). Penulisan disertasi ini bertujuan untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelas Doktor pada Program Doktor Universitas Negeri Jakarta.

Peneliti menyadari, penyelesaian disertasi ini merupakan berkat dukungan dan bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dengan kerendahan hati dan penuh rasa hormat, peneliti sampaikan ucapan terima kasih atas segala bantuan dan dukungannya. Secara khusus penulis sampaikan terimakasih sedalam-dalamnya kepada Prof. Dr. Emzir, M.Pd. selaku Promotor dan Prof. Dr. Sabarti Akhadiah sebagai Co-Promotor yang telah memberikan bimbingan, arahan dan kontribusi pemikiran untuk penyempurnaan disertasi dari tahap awal hingga disertasi ini selesai. Demikian juga, ucapan terimakasih disampaikan kepada Dr. Komarudin selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta, Prof. Dr. Nadiroh, MPd sebagai Direktur Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta, Prof. Dr. Ivan Hanafi, M.Pd. selaku Wakil Direktur I, Prof Dr. M Syarif Sumantri, M.Pd. selaku Wakil Direktur II dan Prof. Dr. Endry Boeriswati, M.Pd. selaku Wakil Direktur III serta Dr. Ninuk Lustyantie, M.Pd sebagai Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa (S3) yang telah memberikan saran dan masukan pada tahap awal penulisan disertasi ini.

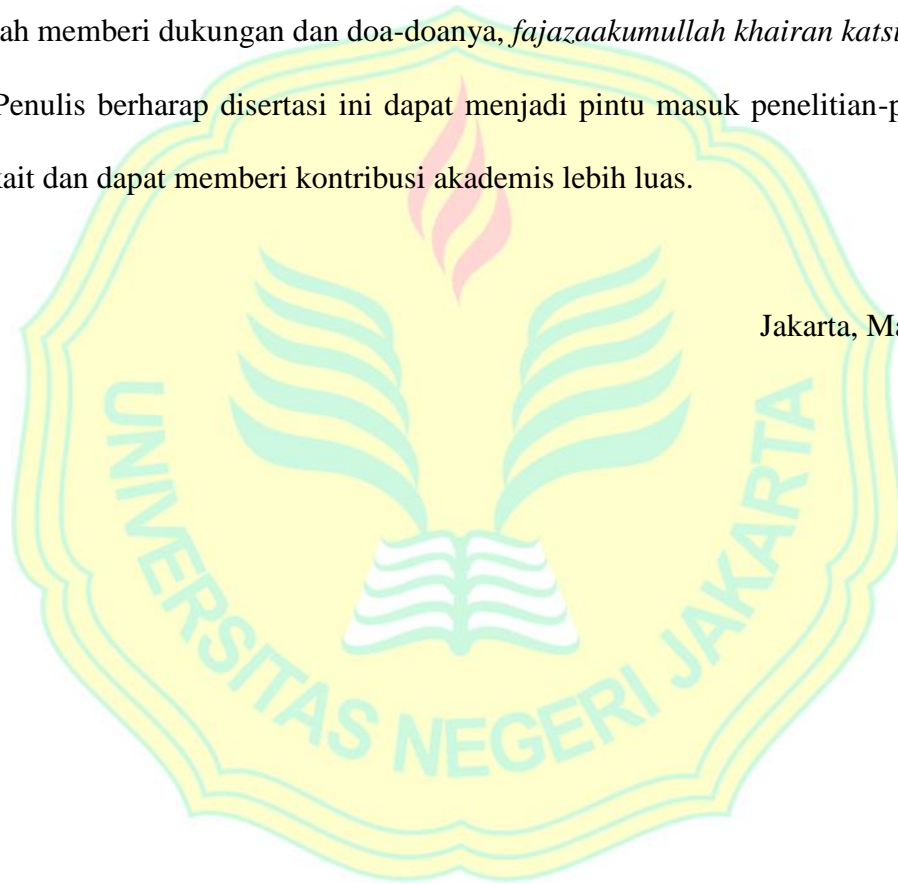
Peneliti juga menyampaikan terimakasih kepada Rektor UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten, Prof. Dr. H. Fauzul Iman, M.A. yang telah memberi izin belajar kepada penulis selama menjalankan studi di Universitas Negeri Jakarta.

Akhirnya peneliti mengucapkan terima kasih kepada keluarga besar penulis khususnya Istri, dr. Nurul Fitria A. dan Anak-anak tersayang, Nadin, Akifa, Kanza, yang telah memberi dukungan dan doa-doanya, *fajzaakumullah khairan katsira*.

Penulis berharap disertasi ini dapat menjadi pintu masuk penelitian-penelitian lain terkait dan dapat memberi kontribusi akademis lebih luas.

Jakarta, Maret 2020

Peneliti



Daftar Isi

Kata Pengantar

BAB I : Pendahuluan	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Fokus dan Subfokus Penelitian	7
C. Rumusan Masalah	8
D. Tujuan Penelitian	9
E. Manfaat Penelitian	9
F. Kebaruan Penelitian	11
BAB II KAJIAN PUSTAKA	16
A. Deskripsi Konseptual	16
1. Buku Ajar Bahasa Inggris	16
a. Pengertian Buku Ajar	16
b. Peranan Buku Ajar sebagai Sumber Belajar	18
c. Buku Ajar dan Pengajaran Budaya	24
d. Struktur Isi Buku Ajar	28
2. Budaya	34
a. Pengertian Budaya	34
b. Unsur-unsur Budaya	38
c. Wujud Budaya	40
3. Budaya dan Pengajaran Bahasa	44

a.	Bahasa sebagai Pengungkap Realitas Budaya	44
b.	Bahasa dan Pikiran (<i>Language and Thought</i>)	46
c.	Bahasa Inggris Sebagai Bahasa Internasional	51
d.	Fungsi Unsur Budaya dalam Pengajaran Bahasa	54
e.	Budaya Bahasa Sasaran dan Materi Pengajaran Bahasa Asing	57
f.	Budaya Lokal dan Pengajaran Bahasa Asing	59
g.	Aspek Pragmatik dalam Pengajaran Bahasa Inggris.....	64
h.	Pendekatan dalam Pengajaran Budaya	72
4.	Pendidikan Multikultural	77
5.	Pemahaman Lintas Budaya (<i>Cross-cultural Understanding</i>) ...	79
B.	Penelitian Relevan	77

BAB III METODOLOGI PENELITIAN

A.	Tujuan Penelitian	83
B.	Objek Penelitian	83
C.	Metode dan Prosedur Penelitian	84
D.	Data dan Sumber Data Penelitian	85
E.	Instrumen Penelitian	86
F.	Teknik Analisis Data	86
G.	Pengecekan Keabsahan Data Penelitian	88

BAB IV TEMUAN-TEMUAN PENELITIAN

A. Deskripsi Data	89
B. Temuan-Temuan	90
1. Budaya Penutur <i>ENL</i> , <i>ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA	90
2. Kategorisasi Budaya Penutur <i>ENL</i> , <i>ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA	101
3. Tema-tema Budaya dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA ...	118
4. Pendekatan Pengenalan Budaya Penutur <i>ENL</i> , <i>ESL</i> dan <i>EFL</i> melalui Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA	126
5. Aspek Pragmatik dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA	131

BAB V PEMBAHASAN HASIL PENELITIAN

1. Budaya Penutur <i>ENL</i> , <i>ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku Ajar SMA/MA	140
2. Kategorisasi Budaya Penutur <i>ENL</i> , <i>ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA	152
3. Tema-tema Budaya dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA..	162
4. Pendekatan Pengenalan Budaya Penutur <i>ENL</i> , <i>ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA	180
5. Aspek Pragmatik dalam Buku Ajar Bahasa Inggris SMA/MA ...	180

BAB VI SIMPULAN DAN SARAN

A. Simpulan	202
-------------------	-----

B. Saran	202
C. Implikasi	204

Daftar Pustaka

Lampiran-lampiran



DAFTAR GAMBAR

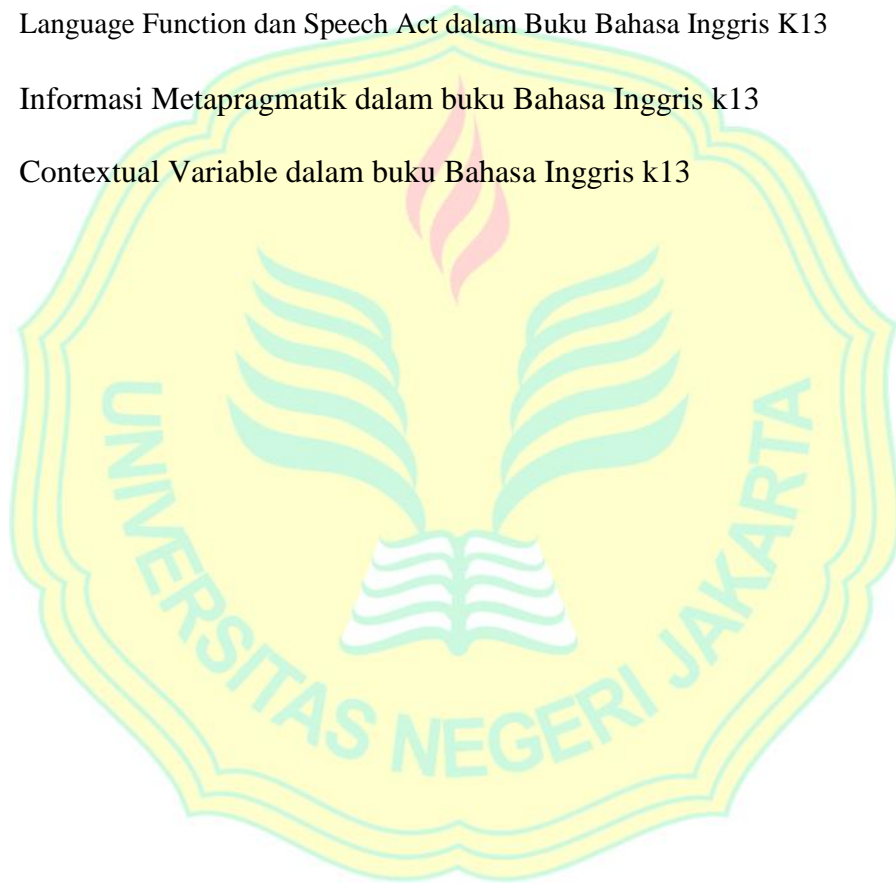
1	The Jenkins Tetrahedral Model	21
2	SOI Model of Constructivist Learning from Words and Picture (Mayer, 1999:149)	22
3	Culture in English Textbook, Adapted from Cortazi	23
4	Gail Robinson's Elements of Culture	40
5	Kerangka Konsentris Kebudayaan (Koentjaraningrat,2005)	42
6	Kachru's Global Englishes	61
7	Siklus Proses Pengenalan Budaya	63



DAFTAR TABEL

1.1	Perbandingan Penelitian Sebelumnya (<i>State of the Art</i>)	11
1.2	Perbandingan Penelitian Sebelumnya (<i>State of the Art</i>)	12
1.3	Perbandingan Penelitian Sebelumnya (<i>State of the Art</i>)	13
1.4	Perbandingan Penelitian Sebelumnya (<i>State of the Art</i>)	14
1.5	Perbandingan Penelitian Sebelumnya (<i>State of the Art</i>)	15
2.1	Siklus Belajar Budaya Siswa, Adaptasi dari Moran (2011, h.39)	27
3.1	Data Penelitian	85
4.1	Kategorisasi Budaya Penutur ENL, ESL dan EFL	106
4.2	Distribusi dan Frekuensi Unsur Budaya Penutur ENL, ESL dan EFL	117
4.3	Tema Budaya dalam buku Ajar Bahasa Inggris Interlanguage	120
4.4	Tema Budaya dalam buku Ajar Bahasa Inggris Look Ahead	122
4.5	Tema Budaya dalam buku Ajar Bahasa Inggris KTSP	123
4.6	Tema Budaya dalam buku Ajar Bahasa Inggris K13	125
4.7	Pendekatan Pengenalan Budaya dalam Buku Ajar	128
4.8	Distribusi Frekuensi Unsur Budaya Penutur ENL, ESL dan EFL	143
4.9	Language Function and Speech Act dalam Buku <i>Interlanguage</i>	132
4.10	Informasi Metapragmatik dalam buku <i>Interlanguage</i>	133
4.11	Contextual Variable dalam buku <i>Interlanguage</i>	134
4.12	Language Function and Speech Act dalam Buku Look Ahead	134

4.13	Informasi Metapragmatik dalam buku Look Ahead	135
4.14	Contextual Variable dalam buku Look Ahead	135
4.15	Language Function dan Speech Act dalam Buku Bahasa Inggris KTSP	136
4.16	Informasi Metapragmatik dalam buku Bahasa Inggris KTSP	137
4.17	Contextual Variable dalam buku Bahasa Inggris KTSP	138
4.18	Language Function dan Speech Act dalam Buku Bahasa Inggris K13	138
4.19	Informasi Metapragmatik dalam buku Bahasa Inggris k13	139
4.20	Contextual Variable dalam buku Bahasa Inggris k13	139



DAFTAR CHART

4.1	Presentase Kategorisasi Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Interlanguage</i>	93
4.2	Presentase Kategorisasi Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Bahasa Inggris KTSP</i>	96
4.3	Presentase Kategorisasi Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Look Ahead</i>	99
4.4	Presentase Kategorisasi Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Bahasa Inggris K13</i>	101
4.5	Presentase Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Interlanguage</i>	110
4.6	Presentase Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Bahasa Inggris KTSP</i>	112
4.7	Presentase Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Look Ahead</i>	114
4.8	Presentase Budaya Penutur <i>ENL, ESL</i> dan <i>EFL</i> dalam Buku <i>Bahasa Inggris K13</i>	116



DAFTAR LAMPIRAN

1	Lampiran 1 Unsur-unsur Budaya dalam Buku Teks	217
2	Lampiran 2 Kategori Budaya Dalam Buku Teks Bahasa Inggris	222
3	Lampiran 3 Tema-tema Budaya dalam Buku Teks Bahasa Inggris	241
4	Lampiran 4 Language Function and Speech Acts	246
5	Lampiran 5 Informasi Metapragmatik	253
6	Lampiran 6 Pendekatan Pengenalan Budaya Dalam Buku Teks	258



DAFTAR ISTILAH DAN SINGKATAN

A. Istilah dan Padanan



generasi Y	generasi yang lahir pada periode 80-90an
hard skill	kemampuan teknis pada bidang tertentu
soft skill	kemampuan mengatur diri
hidden curriculum	hasil dari proses kurikulum yang tidak diurai
official kurikulum	kurikulum resmi
native	asli, asal
non native	bukan asal, bukan asli
inner circle	kelompok negara penutur asli
outer circle	kelompok negara penutur kedua
expanding circle	kelompok negara penutur asing
speech act	tindak tutur
language function	fungsi bahasa
textbook	buku teks
school book	buku sekolah
instructional media	media pembelajaran
portable	mudah dibawa
content and facilitator	isi dan fasilitator
decoding process	proses dekoding
situation model	model situasional
textbook based	berdasar buku teks

prior knowledge	pengatahuan terdahulu
lay out	tata letak
mind-map	memetakan pikiran
elaborative question	pertanyaan elaboratif
cloze tes	tes rumpang
matching	menjodohkan
target culture	budaya sasaran
mother tanguge	bahasa ibu
cultural awareness	kesadaran budaya
cultural system	sistem budaya
sosial system	sistem sosial
ideas	gagasas
activity	aktifitas
behavior	perilaku
artefact	karya, artefak
language relativity	relativitas bahasa
animal symbolicum	binatang yang menggunakan simbol
common experiences	pengalaman secara umum
world view	pandangan terhadap dunia
embody	mewujudkan
linguistic relativity	relativitas bahasa
global lingua franca	bahasa pengantar

mother tongue	bahasa pertama
global status	status global
broadcasting	penyiaran
language competence	kompetensi bahasa
gesture	bahasa tubuh
intercultural competence	kompetensi antarbudaya
schematic knowledge	pengetahuan skematik
systemic knowledge	pengetahuan sistemik
prgmatic knowledge	pengetahuan pragmatik
speech act	tindak tutur
representative	bersifat representatif
directive	bersifat penunjukan
commisive	bersifat komisif
expressive	bersifat ekspresif
declaration	bersifat declaration
contextual variable	variabel konteks
social distance	hubungan simetris jarak sosial
relevant power	hubungan asimetris relevant power
ranking of imposition	tingkat pemaksaan
methodological framework	kerangka kerja metodologis
goal	tujuan
goal-related activity	kegiatan berbasis tujuan khusus

psychological approach	pendekatan psikologis
emotional journey of acculturation	perjalanan emosi akulturasi
multiculture	multibudaya
melting pot	melebur menjadi satu
people of color	masyarakat heterogen
core value	nilai inti

B. Singkatan

ENL	English as Native Language
ESL	English as Second Language
EFL	English as Foreign Language
WTO	World Trade Organization
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation
CAFTA	Central America Free Trade Agreement
IQ	Intelligence Quotient
EQ	Emotional Qu
CI	<i>Comprehension Integration</i>
SOI	Select Organize and integrated